

Weiterbildung beim ADÜ Nord

2017-09

WRITING ENGLISH

Datum und Ort:

Samstag, 9. September 2017, 10 bis 16 Uhr in Hamburg-Harburg

Andrzej Raczkowski

Lerninhalte:

Learning to read and write English is exceptionally difficult because it has 185 spellings for 44 sounds. English is the *only* alphabetic language which uses *identical* spellings to represent different sounds. Proposals to reform English spelling range from creating a completely new alphabet to merely applying current spelling rules more consistently. The latter is probably a much more realistic way to go.

Punctuation marks have the power to connect ideas or disconnect them. By being able to use all the punctuation marks effectively, good writers are able to communicate even the most difficult concepts to their readers.

Join us for this practical seminar if you believe that spelling *matters* and punctuation *rules*. Learn how to *capitalise* on your knowledge and experience and explore spelling, punctuation and capitalisation rules and conventions.

Die Arbeitssprache des Seminars ist Englisch.

Teilnahmebeitrag (zuzüglich 19% Mehrwertsteuer)

Eintägiges Seminar einschließlich Mittagessen, Pausenverpflegung und Seminarunterlagen.
Mitglieder: 140 Euro (Frühbucher 120 Euro)
Nichtmitglieder: 160 Euro (Frühbucher 140 Euro)

Anmeldetermin:

Das Seminar findet statt, es sind noch Plätze frei.

2017-10

ENGLISH LEGAL SYSTEM

Datum und Ort:

Samstag, 28. Oktober 2017, 10 bis 17 Uhr in Hamburg-Harburg

David Hutchins

Lerninhalte:

Session One:

Background and Court Hierarchy
Sources of law
Court structure
Appeals

Session Two:

Legal Profession in England and Wales
Solicitors, barristers, notaries public, patent agents, "lawyers", "counsel"
Routes to qualification, modes of practice, Areas of work

Session Three:

Proceedings in Court
Civil and criminal proceedings
Standards of proof
Evidence and proof

Session Four:

Litigation Terminology
Changes in civil terminology and procedure since 1999
Issue of civil proceedings
Judgments, enforcement of judgments
Limitation periods, claims statute-barred, laches
Alternative Dispute Resolution (ADR): arbitration, conciliation, mediation

Die Arbeitssprache des Seminars ist Englisch.

Teilnahmebeitrag (zuzüglich 19% Mehrwertsteuer)

Eintägiges Seminar einschließlich Mittagessen, Pausenverpflegung und Seminarunterlagen.
Mitglieder: 220 Euro (Frühbucher 200 Euro)
Nichtmitglieder: 260 Euro (Frühbucher 240 Euro)

Anmeldetermin:

Frühbucherfrist bis **29. September 2017**

Weiterbildung beim ADÜ Nord

Web-2017-10

WORD FÜR MICH - WERKZEUGKASTEN

Datum und Ort:

Mittwoch, 8. November 2017, 17:00–18:15 Uhr

Christine Mielsch

Zielgruppe:

Übersetzer, die ihr Handwerkszeug neu kennenlernen und/oder vorhandene Grundlagen auffrischen möchten

Lerninhalte:

Sie werden Ihrem Word nach und nach beibringen, das zu tun, was Sie wollen. In diesem Webinar werden einige „Selbstverständlichkeiten“ angesprochen, außerdem gibt es Anregungen für eine Reihe von Konfigurationseinstellungen, die sich als sinnvoll erwiesen haben. Einiges können Sie gleich in Ihrer Arbeit anwenden!

- Aufbau des Arbeitsbildschirms und Benennung der Elemente der aktuellen Word-Version (2016)
- Einrichtung der Anzeige auf dem Bildschirm und einiger praktischer Werkzeuge: Statusleiste, Lineale, Rollbalken, Zoom, Schnellzugriffsleiste, eigene Registerkarte im Menüband anlegen und bestücken, Registerkarte Entwicklertools aktivieren, Bildschirmansichten und ihre Besonderheiten, Anzeige nicht druckbarer Zeichen, Kenntlichmachung von sog. Feldern und einige Dinge mehr
- Tastenkombinationen: vorhandene kennenlernen und selbst welche einrichten
- Empfehlenswerte Grundeinstellungen (Word-Optionen: Speicherorte, Standardverzeichnis und Sicherheitsabfrage für das Speichern der Dokumentvorlage)

Präsentationsversion ist MS Word 2016 für PC.

Die aufgeführten Inhalte dieses Webinars sind gleichzeitig Voraussetzung für das ADÜ-Nord-Seminar 2018-02 in Hamburg am 03.02.2018, 10:00-17:00 Uhr.

Vorkenntnisse:

Grundkenntnisse in Windows und Microsoft Word

Teilnahmebeitrag (zuzüglich 19% Mehrwertsteuer)
Webinar, 2 x 30 min mit einer Pause von 15 min

Mitglieder: 30 Euro
Nichtmitglieder: 45 Euro

Anmeldetermin: 7. November 2017

Web-2017-11

SDL APPSTORE UND APPS

Datum und Ort:

Montag, 27. November 2017, 9:00–10:15 Uhr

Thomas Imhof

Zielgruppe:

Anwender von SDL Trados Studio

Lerninhalte:

Herunterladen, Installieren und Deinstallieren von Apps für SDL Trados Studio

Präsentation von ausgewählten Apps, z.B.:

1. SDLXLIFF Anonymizer Plugin: Spuren von maschinellen Übersetzungssystemen und Translation Memories aus der SDLXLIFF-Datei entfernen.
2. IntegratedSearchViews – SDLXLIFF-Dateien durchsuchen
3. Excel-Terminologie-Plugin – Termbanksuche direkt mit dem Excel-Glossar
4. Extract & Reinject Embedded Objects – Excel- und PowerPoint-Dateien, die in Worddokumenten eingebettet sind, in einem Rutsch extrahieren, übersetzen und nach der Übersetzung wieder re-injizieren.
5. TargetWordCount – Word-Count des Zieltextes, um nach Länge Zieltext abzurechnen
6. Web-Lookup – Webseiten aus Studio heraus nach Terminologie durchsuchen
7. VerticalReview – Die Editor-Ansicht für die Review auf Top-Down umschalten
8. IntegratedSegmentActions – gezielt Segmente entsprechend Ihrem Status im Batch bearbeiten

Teilnahmebeitrag (zuzüglich 19% Mehrwertsteuer)
Webinar, 2 x 30 min mit einer Pause von 15 min

Mitglieder: 30 Euro
Nichtmitglieder: 45 Euro

Anmeldetermin: 24. November 2017